



2020年是不平凡的一年，香港受四波新冠肺炎疫情重創，太極師傅冷先鋒亦遇上人生四波低潮。通過優才計劃來港的他，好不容易打好事業基礎，偏逢嚴峻防疫措施，其靠「人傳人」教授太極的處所一律關閉，收入驟降。冀入校推廣太極及「制服鞋」，又恰逢全線停課。由武夫變文人，苦學電腦技術，自編太極專書希望在香港書展推出，亦再收到書展停辦「噩耗」。面對接連挫敗，內心仍熾熱的他，耍出一招又一招沉着應戰，尋翻譯專才將其太極書譯成外文發售，廣傳太極精神。

文：崔韻盈



■學生群體逐漸幼化。

設計師考耐性 英籍生助翻譯

從對出版一竅不通到擁有22本著作，冷先鋒指一切來之不易。他介紹，他的專書會綜合自己教學經驗，寫出易犯錯誤，及每個動作養生療效等，所有圖片和視頻一手包辦，並附有視頻連結的二維碼印在書上。

為節省出書成本，冷先鋒在內地找設計師設計書籍內容，但因全年控關，他指最頭痛的是跟完全不懂太極的設計師溝通，「手腳運動方向箭頭亂龍，文字打錯了他也不知道，摺圖（把圖片中想要或不要部分剔除）的時候，衣服飄起來有個角，他也留着以為有用，每次都要花很多時間跟他解釋。」他笑說：「沒有太極一定的耐性，真的要發火了。」

專攻太極或武術的翻譯少之又少，冷先鋒曾在淘寶找英文翻譯，但完全不滿意譯文。他舉例，打開不能簡單譯為Open，「太極細節多，翻譯的人也要會太極才能寫出那種意念」。最終，他找了自己的英國籍學生翻譯，儘管那位學生已回英國做公務員，冷先鋒還透過網課教他太極，學生便一邊習武一邊翻譯。

至於印刷方面，冷先鋒亦花了不少時間摸索，包括用什麼紙質量好且便宜、尺寸多大、怎麼報價等。他比喻自己既是第一、二方平台，也是第三方平台，不僅負責前線的編撰與溝通，也要傳遞多方指示。但當第一本書出版後收到很大回響，他認為這一路以來吃的苦都不算什麼。

冷先鋒是江西人，自小在「太極之鄉」河南陳家溝學太極，醉心推廣太極，24歲便贏得全國冠軍。2008年他以優才計劃來港，背井離鄉，在香港全無人脈關係，身無分文下，來港初期曾寄住別人工作地方。在言語不通下，惟有在公園示範太極吸引學生，慢慢才有收入，可以在旺角開武館。直至學生遍布港九新界，更在全港康文署體育館開班授課，事業開始搞得有聲有色。

獨創校鞋 推廣暫緩

去年新冠疫情襲全球，本港推出嚴格的社交距離防疫措施，包括關閉健身房、康文署體育館及社區中心等，冷先鋒的太極班全數煞停，淪為失業者。他指，以前最高峰每日教約10班太極課，疫情期間卻陷零收入，可說是來港後第二波考驗。

在「危機即契機」思維下，

冷先鋒發揮不屈的太極精神，在疫情稍緩、部分中小學恢復面授之際，再使出應變招數。有感兒子所穿的上學鞋貴且不耐穿，他萌生入校推廣「制服鞋」，即與武術鞋原理相通的耐磨、透氣及便宜的學生鞋。他說：「全世界都有校服，但就是沒有校鞋。」冷先鋒構思將學校標誌印在「制服鞋」側面，並聯絡工廠製作，以每對100元左右銷售。其兒子所在的學校已有一千人購買，不少學校亦與冷先鋒協商大批購入。惟推廣活動剛有曙光，第四波疫情又再作弄他，全港學校停課，冷先鋒再陷入人生第三波低潮。他惋惜地說：「之前訂購量非常大，整都整唔切，但突然又停課，學生喺屋企唔使出街，計劃又再打破。」

疫情伊始時，冷先鋒亦想過既然不能發揮太極「武功」，不如發揮「文功」，他捱更抵夜苦學電腦與編輯技術，編撰太極書，「疫情期間人人重視健康，太極恰好是講究肺、呼吸、中氣，促進身體協調與陰陽平衡，也能調整心態。」短短一年，冷先鋒已神速出版22本書，當中有一半是幫內地著名太極師傅編輯。他稱，內地不少行家十分欣賞他寫的書，主動聯絡冷先鋒代為出版，記錄各流派太極精髓，「就連李連杰的師傅那一輩的人都找我出版，幫他們的時候其實也加深了我的理論學習。」他直言，出書沒錢賺，反而要倒貼，惟能被老前輩



■冷先鋒設計了不同類型的武術鞋及制服鞋。

認可很是珍貴。

冷先鋒原打算把其太極書帶到2020年香港書展發售，惟書展從去年暑假開始一再推遲，更在12月宣布取消。面對這第四波挫敗，冷先鋒笑言：「壞事常年伴」，但他不向命運低頭，積極拓展海外市場，將其系列書籍譯成英文版本，增加受眾，同時在香港及外國發售。他平時會特意行經書局留意銷量，被告知有兩三本書在兩個月內要補貨，十分欣慰。他期望可再出30本書，並為一千名太極師傅收錄獨門秘笈，為中國武術

事業出一分力。

柔克剛 抗疫境 太極男傳武學

出書翻譯拓市場
教班停課零收入



■疫情下零收入，冷先鋒轉而自編太極拳書籍。

走進幼兒園推廣 受歡迎變必修

說起太極，第一印象就是中老年人的運動，但冷先鋒說近年多了不少中小學生學太極，他認為，太極推廣市場較大，第一步是走進幼稚園，「因為從幼稚園到成人可以學很久」。他希望學生從太極中學識生活的中庸之道，未來再利用科技推廣及政府幫助，把太極推向世界，而去年12月，太極拳終於第六次成功申請聯合國非物質文化遺產，令他信心大增。他引用太極的「四兩撥千斤」，指自己正用最低成本做最好的文化推廣。疫情來襲前，冷先鋒曾到多間學校示範太極課，某次下課後，有校長就跟他表示，有九成學生對太極課有興趣，希望成為恒常課程。冷先鋒現時已跟幾間國際幼稚園協商好，將在疫情後增設太極必修課，「走進學校，聽到越來越多人叫自己冷師傅，真的很自豪」。